

特別企劃  
蕭美玲紀錄片

主題節目  
響徹世界的吼聲 GODZILLA FOREVER  
逃離電影

TFAI 選映  
這裡沒有熊／三張面孔  
龍門客棧

TFAI 2023 PROGRAM GUIDE  
November VOL.22

11  
月



國家影視聽中心月訊



國家電影及視聽文化中心  
TAIWAN FILM & AUDIOVISUAL INSTITUTE



## 目錄 CONTENTS

- |   |                              |    |                             |
|---|------------------------------|----|-----------------------------|
| 2 | 關於 TFAI<br>ABOUT             | 9  | 場次表<br>SCHEDULE             |
| 3 | 常設展覽<br>PERMANENT EXHIBITION | 13 | 活動<br>EVENTS                |
| 4 | 時間圖書館 / 當月主題選輯<br>LIBRARY    | 14 | 主題節目<br>MAIN PROGRAM        |
| 6 | 票務資訊 / 文化幣<br>TICKETING      |    | 響徹世界的吼聲<br>GODZILLA FOREVER |
| 7 | TFAI 會員<br>TFAI MEMBER       |    | 逃離電影<br>Cinema of Escape    |
| 8 | 參觀資訊<br>VISIT TFAI           | 34 | 特別企劃<br>SPECIAL FOCUS       |
|   |                              |    | 蕭美玲紀錄片<br>HSIAO Mei-ling    |
|   |                              | 38 | TFAI 選映<br>TFAI PICKS       |

## 關於 TFAI ABOUT

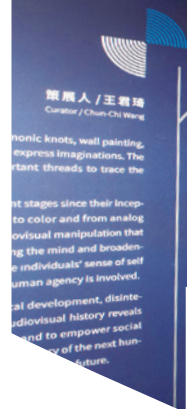
「國家電影及視聽文化中心」始於 1978 年，原為電影專門圖書館及資料館，其後設有典藏中心並經歷多次轉型，現為我國唯一典藏影視聽資產專責行政法人機構，存有電影膠片約一萬八千部，影視聽文物逾二十萬件，以典藏影視聽資產並公共化為宗旨，進行保存、修復、研究、推廣。

2021 年底，新莊場館落成，成為向大眾推廣影視聽珍貴遺產，建立影視聽文化生活場域的重要基地。場館內設有專業影廳、電影圖書館、常設展覽、書店及餐廳，同時常態舉辦工作坊、教育活動、講座及各式電影專題放映。

Founded in 1978, Taiwan Film and Audiovisual Institute (TFAI) was first established as a film library and archive, and has transitioned over the years into the only non-governmental public body in Taiwan that specializes in preserving film heritage. TFAI aims to expand the public accessibility of its collection, hosting nearly 18,000 films, and over 200,000 artifacts, through restoration, research and promotion.

TFAI's new venue opened in 2021, which consists of high-quality theaters, film library, exhibition, bookshop and restaurant, allowing diverse access to its collection. Through workshops, educational activities, program screenings curated all-year-round, TFAI seeks to re-establish the significance of old films, while providing the best environment for an unforgettable experience.

## 常設展覽 PERMANENT EXHIBITION



免費參觀 Free Admission

2F 記憶迴廊展間 Gallery of Memories

### 顯影·現聲：臺灣影視聽文物展 Recapturing the Past: An Exhibition of the Film and Audiovisual History of Taiwan



更多資訊

從結繩、繪畫、到書寫，從壁畫、甲骨、到紙張，人類自古以來不停地創造出各種不同的形式與媒介用以印證記憶與承載想像。電影、電視、及廣播的發明與遠播，使之成為追溯二十世紀大至國家歷史文化、小至個人生活思考的重要憑據。

本展特別企劃呈現電影、電視、廣播三個領域的裝置藝術品，以及館藏臺語片、類型片、新電影等時期的珍貴文物，亦規劃膠卷修復與保存專區，帶領民眾認識保存與修復工序，理解修復工程重要性。

The exhibition showcases artworks and artifacts of film, television and radio, including important collections from different eras of Taiwan audiovisual history, covering Taiwanese-language cinema, genre films and Taiwan New Cinema. Visitors can also get a glimpse of the restoration process, through a restoration station modeled to imitate the lab environment, highlighting important aspects of the work process.



### 時間圖書館 Library

開放時間 | 週三至週日 11:00-20:00



更多館藏

影視聽專門圖書館，收藏電影、電視、廣播為主，館藏總約3萬餘件，提供中心會員圖書、期刊閱覽與視聽服務使用，服務空間包含圖書期刊閱覽區18席、個人視聽座位9席與團體視聽室2間。

The TFAI library is a professional library in film and audiovisual collections of nearly 33,000 publications available to registered members. It has 18 individual seats, 9 audiovisual seats and 2 audiovisual rooms.



凡符合年禮金領取資格之青年，出示文化幣 APP 開放圖書館免費一日漫遊活動，可入館閱覽及觀看影片。同時最多20人

#### 時間圖書館——影視聽會員權益

##### 時間證人

- 館內閱覽圖書及期刊報紙

##### 時間旅人

- 館內閱覽圖書、期刊報紙及視聽資料  
- 外借一般圖書館藏  
- 使用個人視聽座位及團體視聽室

※ 詳細使用須知公告於圖書館官網 [lib.tfai.org.tw](http://lib.tfai.org.tw)

## 當月主題選輯

影迷必看經典，包含哥吉拉聖經《一本書讀懂哥吉拉：解開跨越半世紀的怪獸之謎》，以及日本特攝電影之神圓谷英二的專書《怪獸大師圓谷英二：發現日本特攝電影黃金年代》，哥吉拉迷絕對不能錯過！此外，圖書館也有收藏日文特攝電影書籍，歡迎您來現場發掘尋寶。

### 一本書讀懂哥吉拉：解開跨越半世紀的怪獸之謎

臺灣第一本哥吉拉聖經，  
看見哥吉拉不可思議的誕生過程。

作者 | 小野俊太郎著；王榆琮譯  
出版 | 時報文化出版企業股份有限公司

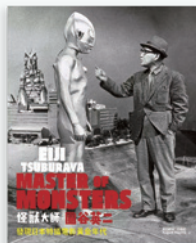


自1954年第一部哥吉拉電影推出後，60年來哥吉拉擁有廣大粉絲，牠究竟有什麼樣的魅力，竟可以風靡超過半世紀？第一部哥吉拉電影的劇本與拍攝究竟包含了哪些元素，可以抓住廣大影迷的心、維持哥吉拉在影迷心中不墜的地位？作者小野俊太郎重回1954年的《哥吉拉》，也重回當時的日本社會，看導演如何精心安排，透過哥吉拉的一舉一動反映出當代的日本社會現況。《哥吉拉》不僅開啟了電影史上的怪獸風潮，小野俊太郎從社會與文化脈絡分析哥吉拉在電影裡角色的轉變與隱喻，揭開哥吉拉何以能永傳後世的祕密。

### 怪獸大師圓谷英二：發現日本特攝電影黃金年代

圓谷英二，日本特攝電影之神與怪獸大師，  
為人們開闢想像沃土的先行者。

作者 | 奧古斯特·拉格尼  
出版 | 時報文化出版企業股份有限公司



《怪獸大師圓谷英二：發現日本特攝電影黃金年代》帶領讀者重回五十年前圓谷英二初拍《哥吉拉》拍攝現場，跟著書裡的拍攝鏡頭，一路走向他創造出「超人力霸王」的時代，看他如何不斷精進改良拍攝器材與方法，想出更嶄新的點子讓幻想世界更逼近真實；上百張難得一見的幕後側拍紀錄、劇照，不僅細說造形藝術，更收錄圓谷指導怪獸破壞一棟棟建築的大量照片，並記錄合作團隊的人物側寫。本書鮮活描述這位電影傳奇人物的精彩一生與電影職涯，從早期對電影、飛行和模型的著迷，到他在日本電影黃金時期的成就，以及他讓微縮模型世界與幻想人物一一活現的過程。



# 票務資訊 TICKETING



線上購票

www.opentix.life/otfai



TFAI 旗艦館

# TFAI 會員 TFAI MEMBER

申請辦法 | 1F 服務櫃檯現場辦理，或線上申辦



申請會員

歡迎加入本中心會員，通行在影視聽場館的時間軸上，用您的記憶一起珍藏時間、帶著您的感官在時間中旅行，讓我們共聚在此，交會彼此。

 新北市民憑身分證，享首年加入時間證人免會費，加入時間旅人可折抵年費 NT\$300

## Time Keeper 時間證人



### 基本會員

入會年費 NT\$300

- 享會員電影票價優惠
- 場館活動優惠 9 折
- 贈中心電影票一張，可兌換本中心主辦放映之任一場次
- 可於時光圖書館內閱覽

## Time Traveler 時間旅人



### 圖書視聽會員

入會年費 NT\$1000

- 享會員電影票價優惠
- 場館活動優惠 8 折
- 贈中心電影票一張，可兌換本中心主辦放映之任一場次
- 可於時光圖書館內閱覽、觀賞視聽資料及非特藏書籍外借

## 贊助我們

### 保存經典 守護記憶

國家電影及視聽文化中心是臺灣唯一典藏影視聽資產的專責機構，您的支持將是我們持續投入保存及數位修復任務的動力！歡迎加入守護臺灣影視聽資產的行列！

### 贊助方式說明

線上 | 掃描 QRcode 即可以線上刷卡方式贊助。

匯款 | 掃描 QRcode 下載贊助捐款單，匯款完成後於捐款單上填寫匯款帳號後五碼寄至 service@tfai.org.tw，或傳真至 02-8522-2656。

回傳後請來電 02-8522-8000#2202，將由專人服務您確認贊助款項。



線上刷卡贊助



匯款贊助

感謝您對國家電影及視聽文化中心的支援

節目	全票	TFAI會員票 學生票	優待票
主題節目			
<b>響徹世界的吼聲 GODZILLA FOREVER</b>	<b>220</b>	<b>180</b>	<b>110</b>
【哥不怒了！】會員限定套票：任選4場次880元 贈送哥吉拉2D裁型一卡通，限量150組（兩款銀、紅版，隨機兌換，不得指定）			
<b>逃離電影</b>	<b>220</b>	<b>180</b>	<b>110</b>
特別企劃			
<b>蕭美玲紀錄片</b>	<b>220</b>	<b>180</b>	<b>110</b>
TFAI選映			
<b>這裡沒有熊、三張面孔</b>	<b>220</b>	<b>180</b>	<b>110</b>

現場免費索票場次 每人限索兩張，數量有限，索完為止

**龍門客棧** 各場次開演前一小時可至現場櫃檯免費索票，唯11:30前開演場次可於開演前30分鐘索票。

優待票：孩童票 | 敬老票

身心障礙票：中心主辦場次設有身心障礙席次可免費索取，詳情請洽售票櫃臺 02-8522-8000

- General: NTD 220/ticket
- TFAI Member or Student: NTD 180/ticket
- Child or Senior Citizen: NTD 110/ticket
- Person with Disability: Free tickets available for the TFAI organized screenings, please call (02)8522-8000 for more detail.

**Godzilla Combo (TFAI Members Only): NTD880 plus Godzilla shaped iPASS card with purchase of 4 tickets to any screenings of the program. ( Limited 150 sets )**

### Free Screenings: *Dragon Inn*

- Free tickets available at the Info Desk one hour before each screening. (30 minutes before the screenings prior to 11:30.)
- 2 tickets maximum per person. Available on a first come first serve basis.



## 文化幣優惠 CULTURE POINTS 優惠使用需具成年禮金領取資格之青年

- 放映節目**
- 使用文化幣購買本中心任電影票，享會員優惠價！
  - 每月「文化幣青年特選場」節目，兩人同行，一人免費。

十一月文化幣 青年特選場	11.04 SAT 14:00 平行世界 (上 + 下) P.37 Parallel World	11.12 SUN 16:20 春光乍洩 P.32 Happy Together	11.23 THU 19:30 這裡沒有熊 P.39 No Bears
-----------------	--	--	---

**時間圖書館** 擁有成年禮金領取資格之青年凡出示文化幣 APP，即可進入本中心三樓圖書館免費一日漫遊！可入館閱覽及觀看影音。同時入場最多限制 20 人

**時光選品** 使用文化幣 APP 於本中心一樓時光選品小賣店購物滿 150 元，即贈爆米花一份。

### 文化幣使用須知

上述優惠無法與本中心其他優惠合併使用 | 僅限於 OT 網站與 APP 線上「全額」折抵，實體交易均不適用 | 詳細資訊查詢 twcp.moc.gov.tw



開放時間 | 每週一、二休館，週三至週日11:00-20:00

Opening Hours | Closed on Mon. & Tue. 11:00-20:00 Wed. to Sun.  
Opening hours during Lunar New Year will be informed otherwise.



導航 MAP



捷運 By MRT

搭乘桃園機場至新莊副都心站 → 由2號出口步行約5分鐘抵達  
Take Taoyuan Airport MRT to Xinzhuang Fuduxin Station → 5 minutes' walk from Exit 2

公車 By Bus

國家影視聽中心站 (原榮華中信街口) : 257、813區  
中信國小站: 617 (含副)  
中原路站: 257、615、617、622、813、835、橘17、藍18  
下車後於中信街左轉 → 步行約10分鐘抵達  
TFAI Station (Ronghua Zhongxin Roads): 257, 813 shuttle  
Zhongxin Elementary School Station: 617, 617 Sub  
Zhongyuan Rd. Station: 257, 615, 617, 622, 813, 835, Orange17, Blue18  
Turn left at Zhongxin Street after alighting → 10 minutes' walk

高鐵/臺鐵 By Train (THSR/Taiwan Railway)

轉搭桃園機場 → 新莊副都心站 → 由2號出口步行約5分鐘抵達  
Transfer to Taoyuan Airport MRT → Xinzhuang Fuduxin Station → 5 minutes' walk from Exit 2

自行開車 Drive

國道一號 (國道中山高速公路) National Freeway 1  
五股交流道下交流道 → 往新莊方向 → 走新五路二段 → 走新五路一段 → 左轉新北大道 → 右轉中信街 → 右轉富貴路 → 本中心停車場  
Exit at Wugu Interchange → to Xinzhuang → Section 2 of Xin 5th Road → Section 1 of Xin 5th Road → Turn left to New Taipei Boulevard → Turn right to Zhongxin Street → Turn right to Fugui Road → TFAI car park

國道三號 (福爾摩沙高速公路) National Freeway 3  
中和交流道下交流道 → 往中和方向 → 走64快速道路 → 新莊思源路 → 左轉中原路 → 右轉中信街 → 左轉富貴路 → 本中心停車場  
Exit at Zhonghe Interchange → to Zhonghe → Provincial Highway 64 → Sijuan Road → Turn left to Zhong Yuan Road → Turn right to Zhongxin Street → Turn left to Fugui Road → TFAI car park



A 大影格 Cinema A    B 小影格 Cinema B

- 逃離電影 Cinema of Escape
- 特別企劃: 蕭美玲紀錄片 Special Focus: Hsiao Mei-ling
- TFAI 選映 TFAI PICKS

日期 Date	地點 Venue	時間 Time	片名 Title	片長 Min	備註 Note
11.04 SAT	A	17:20	平行世界 (上) + (下)	83 + 97 中場休息 15min	★
		14:40	給逃亡者的恰恰	83	▲
		19:00	男與女 Hong Kong Hong Kong	96	
11.05 SUN	B	11:30	龍門客棧	111	
		14:10	雲的那端 Somewhere Over the Cloud	103	
		16:40	昨晚沒做愛 No Sex Last Night (Double Blind)	76	

★ 映後座談 With Q&A

▲ 影片非英語發音且無英文字幕 Non-English language film without English subtitles



# 場次表 SCHEDULE

- 響徹世界的吼聲 GODZILLA FOREVER
- 逃離電影 Cinema of Escape
- 特別企劃：蕭美玲紀錄片 Special Focus: HSIAO Mei-ling
- TFAI 選映 TFAI PICKS

日期 Date	地點 Venue	時間 Time	片名 Title	片長 Min	備註 Note
11.09 THU	A	19:30	這裡沒有熊 No Bears	107	
11.10 FRI	A	19:30	三張面孔 3 Faces	100	
11.11 SAT	A	15:30	哥吉拉 Godzilla	96	
	A	18:30	摩斯拉對哥吉拉 Mothra vs. Godzilla	89	
	B	15:20	雲的那端 Somewhere Over the Cloud	103	★
	M	14:00	【講座】有怪獸！哥吉拉的多重宇宙 F	90	
11.12 SUN	A	16:20	春光乍洩 R ☆ Happy Together	96	
	B	14:00	龍門客棧 R F Dragon Inn	111	
		19:00	打蛇 Lost Souls	89	

☆ 文化幣青年特選場，憑文化幣購票可享兩人同行，一人免費優惠。各優惠無法合併使用

- 文 文化幣青年特選 CULTURE POINTS VIP
- 膠卷放映 FILM PRINT SCREENING
- R 數位修復版 RESTORED
- F 免費放映 FREE SCREENING

- A 大影格 Cinema A
- B 小影格 Cinema B
- M 多功能室 Multi-functional Room

日期 Date	地點 Venue	時間 Time	片名 Title	片長 Min	備註 Note
11.16 THU	A	19:30	三張面孔 3 Faces	100	
11.17 FRI	A	19:30	這裡沒有熊 No Bears	107	
11.18 SAT	A	11:50	哥吉拉 VS 碧奧蘭蒂 R Godzilla vs. Biollante	104	▲
		16:20	金剛對哥吉拉 King Kong vs. Godzilla	97	
		19:10	正宗哥吉拉 Shin Godzilla	120	▲
11.19 SUN	A	16:00	洞 R The Hole	131	
		19:00	國界彼方 From the Other Side	99	
		B	13:30	龍門客棧 R F Dragon Inn	111


★ 映後座談 With Q&A

▲ 影片非英語發音且無英文字幕 Non-English language film without English subtitles

# 場次表 SCHEDULE

- 響徹世界的吼聲 GODZILLA FOREVER
- 逃離電影 Cinema of Escape
- TFAI 選映 TFAI PICKS

日期 Date	地點 Venue	時間 Time	片名 Title	片長 Min	備註 Note
11.23 THU	A	19:30	這裡沒有熊  No Bears	107	
11.24 FRI	A	19:30	三張面孔 3 Faces	100	
11.25 SAT	A	15:30	哥吉拉 VS 碧奧蘭蒂  Godzilla vs. Biollante	104	▲
		18:30	哥吉拉 Godzilla	96	
11.26 SUN	A	16:20	流亡者的對話  Dialogues of the Exiles	105	▲
		19:00	春光乍洩  Happy Together	96	
11.30 THU	B	14:00	龍門客棧   Dragon Inn	111	
		A	19:30	三張面孔 3 Faces	100

-  文化幣青年特選場，憑文化幣購票可享兩人同行，一人免費優惠。各優惠無法合併使用
- ▲ 影片非英語發音且無英文字幕 Non-English language film without English subtitles

# 活動 EVENTS

## 工作坊 WORKSHOP

11.04 SAT  
11.05 SUN

一樓多功能室  
Multi-functional  
Room



更多詳情

## 光影復現— 專業帶修復工作坊

八、九〇年代最廣為被使用的媒材——錄影帶、錄音帶，記錄著我們許多重要時刻；本工作坊即是從家庭開始還原記憶，歡迎大家找出家中櫃子裡的帶子來工作坊，親自動手修復自己的媒材重溫往日時光。

報名入場



## 親子活動 FAMILY EVENT

11.25 SAT  
14:00-16:00

一樓多功能室  
Multi-functional  
Room



更多詳情

## 映画故事屋 Once Upon A Film 繪本共讀 + 創意手作

講者 | 魚兒姊姊

爸爸媽媽阿公阿嬤照過來！本中心在週末下午，邀請專業的說故事老師們，推出系列親子共讀活動，帶領小朋友一起透過繪本認識影視聽小宇宙，並搭配動手作課程，讓各種感官都得到滿足，歡迎加入我們的行列吧！

報名入場



### 《魔法阿媽：豆豆的夏天》繪本

炎熱的暑假，豆豆回到阿媽家，準備迎接每年的盛大慶典。在阿媽家的每一天，豆豆都有好多事要和阿媽一起做，和酷羅與西羅玩、拔菜、做家事、上街買東西、逛燈會、放水燈、普渡拜拜……，夜晚，再捏著阿媽的耳朵一起入眠。

## 體驗活動 REEL TIME

11.18 SAT  
14:00-15:30

1樓大廳  
多功能室外



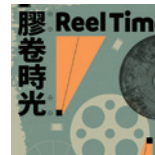
更多詳情

## Reel Time 膠卷時光：一日放映師體驗

講者 | 江泰暎／台北電影節卓越貢獻獎得主、資深放映師  
楊宗民／威尼斯影城總監、資深放映師  
每場活動一名放映師主講

Reel Time 膠卷時光活動，將展出珍貴 35mm 膠卷放映機、碳精棒放映機及剪接看片機，並邀請擁有數十年放映經驗的資深電影放映師江泰暎、楊宗民帶領大家體驗膠卷放映的趣味。

■ 免費線上預約體驗，每場名額：10 位，或現場直接參加



▼ 專題講座  
TALKS

11.11 SAT 14:00-15:30

FREE 自由入場

## 有怪獸！哥吉拉的多重宇宙

一樓多功能室 Multi-functional Room

講者 | 唐澄暉 / 怪獸專家

哥吉拉的 37 部電影你都看過嗎？1954 年登場的哥吉拉已成為怪獸電影的經典角色，至今無論戲裡戲外皆無獸能及。資深怪獸迷唐澄暉帶領大家探索以哥吉拉為首的怪獸宇宙，一同領略怪獸之王的魅力所在。

▼ 映前活動  
OPENING EVENT

12.31 SUN

## 【哥在這！末日限定場】活動

凡購買 12.31 當日《金剛對哥吉拉》、《哥吉拉對黑多拉》、《哥吉拉對機械哥吉拉》任一場次，即有機會獲得「平成哥吉拉 12 吋方枕」，將於每場放映前 10 分鐘抽出 5 名幸運兒！請提前進場！

※ 每人得一次中獎機會。



▼ 映後座談  
POST-SCREENING TALK

11.04 SAT 17:20 《平行世界》(上+下)

11.11 SAT 17:00 《雲的那端》

## 蕭美玲紀錄片映後座談

小影格 Cinema B

講者 | 蕭美玲 / 導演

成長的陪伴與生命的追尋，穿過時間的長流濃縮在觀眾眼前，關於全然的愛的私電影，導演本人出席分享。

※ 此兩場活動為映後座談，欲觀賞電影者需購票依放映時間入場。座談將視現場情況安排候補入場，額滿為止。

# OPEN HOUSE TAIPEI 打開台北 2023

## 永續與對話 SUSTAINABILITY 2023 11.11-11.12



11.11 SAT - 11.12 SUN OPEN HOUSE TAIPEI 打開台北 2023

《打開影視聽中心》二樓記憶迴廊展間、三樓時間圖書館

一年一度【打開台北】活動來了！

國家影視聽中心為此次開放參觀的空間之一，將由影視聽職人帶路，帶您重回臺灣電影、電視、廣播的記憶迴廊，展開一段時空巡禮。參加導覽還可獲得影視聽中心電影兌換券一張，讓您有機會體驗中心影廳極致的聲光效果。

11.11 SAT  
14:00-15:10

電影膠片數位修復和器材 邱繼諺 / 電影典藏組組長  
記憶迴廊：電視 陳逸達 / 文物典藏組研究員  
時間圖書館導覽 黃滄凱 / 圖書資訊組組員

11.12 SUN  
14:00-15:10

電影膠片數位修復和器材 蔡孟均 / 管理維運組組長  
記憶迴廊：廣播 林姿妤 / 文物典藏組廣播研究專員  
時間圖書館導覽 李仲豪 / 圖書資訊組組長



立即報名

■ 報名時間：10.25 WED 21:00 - 11.08 WED 23:59 止，採線上預約免費報名，每場限 15 人，可現場候補。

# 響徹世界的吼聲 GODZILLA FOREVER

11.11 - 12.31

## 怪獸之王，強勢襲來！

過去我們追隨的電影明星，是演員憑千變萬化的表演魅力成為萬眾矚目的巨星，他們演出的作品往往也是票房保證。近年受漫畫改編與英雄電影風潮影響，演員們所飾演的「角色」反而更受當代觀眾推崇。無論是過往屬於明星演員的黃金年代，或是角色 IP 稱霸的當代電影市場，1954 年登場的「怪獸之王」哥吉拉自首次亮相以來，人氣從未衰減。即便觀眾明知哥吉拉是虛構的怪獸，牠每次現身時的魄力與氣勢，仍給予人無比真實的臨場感，「必須逃跑」也成為集體觀影心理的標準反應。

因比基尼環礁核彈試爆導致海底古生物甦醒，並受核塵污染而突變成原子恐龍的哥吉拉，從第一部電影誕生起就成為災難與核能的代名詞，牠的源起融合了二戰歷史背景與環境議題，使其象徵意義逐層堆疊。過往至今，37 部哥吉拉電影皆能在不同的創作時代中，對應與當下時空息息相關的議題，與日本人戰後創傷、社會變遷產生共鳴，並喚醒世界對於現實狀態的反思。數十年來，哥吉拉作為一個符號，不僅承載無數情感和象徵意義，更激發了源源不絕的話題，究竟「哥吉拉」的名字是否為猩猩 (Gorilla) 與鯨魚 (Kujira) 的合體，以及圓谷英二幕前幕後傳奇性的特攝力，甚至到每一代哥吉拉之間的造型差異……，眾說紛紛，卻恰恰證明牠永遠是風靡無數影迷的世界巨星。

## THE KING OF MONSTERS

It is observed that the arrival of superhero league blockbusters has gradually shifted the popularity of charismatic actors and actresses to the characters they play on screen, giving new context to our impressions of "movie stars." While fictional celebrities rise, and the old stars fade, Godzilla has stood out as the king of monsters since its debut in 1954. Mutated from an ancient organism woken by the tremors of H-bomb testings in Bikini Atoll, Godzilla has become the synonym of nuclear and disaster, inflicting an addictive terror that has accumulated a variety of fans. Godzilla's influence goes beyond its role as it echoes the trauma of post-war Japan and raises environmental awareness, triggering reflection on our own reality. Endowed with a realistic background, the existence of Godzilla is closely linked to our surroundings, demonstrating versatility in plot, which has allowed it to star in a total of 37 films and counting. For years Godzilla has ruled its genre and will never cease to intrigue fans, sparking endless speculations on the global superstar.

## 往東京的路怎麼走？

元祖哥吉拉最初登陸的地點是日本首都東京，將好不容易從戰後重建的繁華城市化為灰燼，向世界展示末日般的毀滅威力。於是東京自此成為與哥吉拉密不可分的同義詞，然而實際上，1954 年《哥吉拉》之後的哥吉拉們，卻鮮少從東京灣登陸。同樣地，哥吉拉做為破壞力極強的反派怪獸，其每部續集卻也因製作預算的限制、時代流行等諸多因素，而未必全然延續首部的時空背景。

此次影視廳中心精選八部從昭和、平成、到二十一世紀的哥吉拉電影，以開創巨作《哥吉拉》震撼回顧王者誕生的經典元素，並接連在續作《金剛對哥吉拉》、《摩斯拉對哥吉拉》、《哥吉拉對黑多拉》、《哥吉拉對機械哥吉拉》、《哥吉拉 VS 碧奧蘭蒂》、《哥吉拉 VS 王者基多拉》及《正宗哥吉拉》中，讓觀眾感受大怪獸的進化史。從東京到沖繩、從壓迫到詭譎，甚至從敵人變戰友，唯一不變的，是哥吉拉一聲嘶吼必能響徹幕前與幕後的世界，成為永恆的存在。

## WHICH WAY TO TOKYO?

When Godzilla turned Tokyo into ashes in 1954 faster than the city recovered from the war, it became natural to associate the big monster with "Tokyo." Though we expect Godzilla to carry on its original settings in every appearance, the succeeding series rarely stage in Tokyo. Similarly, Godzilla evolves according to production budget, contemporary trends and directorial preferences, leaving certain familiar elements behind as the franchise grows. Prepare to discover the unexpected variations of Godzilla in TFAI's 8 selected titles, kicking off with the classic *Godzilla*, followed by *King Kong vs. Godzilla*, *Mothra vs. Godzilla*, *Godzilla vs. Hedorah*, *Godzilla vs. Mechagodzilla*, *Godzilla vs. Biollante*, *Godzilla vs. King Ghidorah* and *Shin Godzilla*. Though no matter where the iconic monster lands, Godzilla forever remains breathtaking within and behind the screen, and imperishable by time.

# Godzilla



大影格 Cinema A

11.11 SAT 15:30 | 11.25 SAT 18:30

## 哥吉拉

南海輪船「光榮丸」突然發生神秘的沈船事故，打撈所的尾形接獲通知後即刻前往救援。然而失蹤的船舶持續增加，大戶島的漁民也因捕不到魚而苦不堪言。夜晚，一場離奇的暴風雨襲來，帶走了數名村民的性命，留下了龐大的足跡，似乎應驗著傳說中的巨獸「哥吉拉」已甦醒。政府派遣生物學家山根博士一行人前往當地查探，卻親眼目睹驚駭的一幕。

製作人田中友幸、導演本多豬四郎、編劇村田武雄，聯手改編香山滋的小說原作，搭配特攝大師圓谷英二的超群技術，打造出影響後世的經典原子怪獸。第一部哥吉拉電影帶著末日般恐怖又悲哀的氣息，如同尚未消散的戰後迷霧，隨著哥吉拉沉重的腳步、尖銳的吼聲，以此為起點，成為一代怪獸之王。

Following the mysterious shipwreck of freighter Eiko-maru and the continuous disappearances of fishing boats, the locals of Odo Island are convinced that the ancient sea creature "Godzilla" has woken. After a night of heavy storms, the island is left with wreckage and an enormous footprint. When the government sends paleontologist Kyohei Yamane to investigate, the team encounters a terrifying discovery.

1985 柏林影展 Berlinale

本多豬四郎 HONDA Ishiro、湯瑪斯蒙哥馬利 Thomas MONTGOMERY  
日本 Japan、美國 USA | 1963 | DCP | Color | 91min

為拯救電視節目《世界驚異系列》慘淡的收視率，製藥公司的宣傳部長不擇手段，派遣兩名員工前往南太平洋法羅島找尋傳說中的巨大魔神。眼看魔神真面目逐漸揭曉，如火如荼的宣傳企劃卻被美國發現的哥吉拉搶走所有鋒頭。野心勃勃的宣傳部長卻未就此放棄，醞釀著更離奇的計畫，即便是要將兩大巨獸帶往市中心，製造毀滅性的災難，也在所不惜。

東寶 30 週年紀念之際，戰後陰影隨日本經濟成長而逐漸消逝，本多豬四郎攜圓谷英二以諷刺意味十足的喜劇風格，打造哥吉拉與美國金剛首次世紀對決的荒誕舞台。本片為 1963 年美國上映版。當年為了能被美國觀眾所接受，1963 年重新拍攝、剪輯和配音英語，並巧妙的安排美國主播帶動劇情的發展，同時維持本多豬四郎與圓谷英二原班人馬的創作。

The discovery of an ancient giant hairy monster resting on Faro Island sheds hope on reviving the unpopular TV show Mr. Tako's company sponsored. While Mr. Tako prepares to use the monster for publicity, Godzilla, discovered by US troops, steals the spotlight. Unaffected by the change of events, Mr. Tako brews a destructive plan to bring the two monsters together to save the show at all costs.

大影格 Cinema A

11.18 SAT 16:20 | 12.31 SUN 13:30



## King Kong vs. Godzilla

## 金剛對哥吉拉

# Mothra vs. Godzilla



大影格 Cinema A

11.11 SAT 18:30 | 12.02 SAT 19:30

## 摩斯拉對哥吉拉

颱風來襲，雨過天晴，倉田濱的居民們卻在沙灘上發現一顆綺麗巨蛋。消息逐漸傳開，每朝報社記者前去採訪，而快樂集團則斥資將巨蛋占為己有。這顆必須歸還給摩斯拉的幼蛋一旦孵化，勢必釀成大災，但即便守護者小美人現身乞求，也無法動搖資本家的貪婪。此時哥吉拉突然現身，摩斯拉成為擊敗大恐龍的唯一希望，但作為橋樑的小美人卻已對人類心灰意冷……。

小美人、雙胞胎幼蟲、巨蛾形象，皆是摩斯拉這隻鮮豔萌獸出場時不可或缺的三大元素。傳說中，當摩斯拉使出鱗粉絕招攻擊時，便是其將死之際，牠將再以幼蟲傳承使命，羽化成下一代傳奇。

A giant egg is found floating on the shores of Kurata Coast after a typhoon. Thirsty for profits, Happy Enterprises buys the egg into possession and refuses to return it when Shobijin appears, warning them of mass destruction if Mothra's egg hatches. Disappointed, Shobijin retreats, leaving the villagers of Kurata Coast with little to no hope that Mothra will come to their rescue against Godzilla.

本多豬四郎 HONDA Ishiro  
圓谷英二 TSUBURAYA Eiji  
日本 Japan | 1964  
DCP | Color | 89min

膠卷放映 FILM PRINT SCREENING

一場爭奪哥吉拉細胞的恐怖攻擊，帶走了白神博士女兒英理加的性命。數年後，他為延續女兒的靈魂，將其細胞注入在英理加生前摯愛的玫瑰中。從火山底甦醒的哥吉拉在各地引發地震，進而壓垮了博士珍愛的玫瑰，促使他決心加入對抗怪獸的作戰計畫。透過科學實驗，白神博士將哥吉拉細胞注入玫瑰中，期盼能藉此喚回愛女，不料卻孵化了植物巨怪碧奧蘭蒂。

1984年的《哥吉拉》重啟「平成哥吉拉」系列的拍攝計畫。本片由川北紘一傳承哥吉拉的特攝技術，利用軌道及鋼絲操縱碧奧蘭蒂的藤蔓及觸角，製造出強大壓迫感及栩栩如生的寫實效果。

A terrorist attack kills Dr. Shiragami's daughter Erika. To preserve her soul, Dr. Shiragami merges her cells with roses, which are later damaged by the tremors vibrating from the emergence of Godzilla. Devastated, he joins forces with the government, allowing him access to Godzilla's cells which he secretly combines with the roses to revive his daughter, but creates a threatening plant monster Biollante instead.

1990 每日電影獎最佳女主角 Best Actress, Mainichi Film Awards

1991 日本電影金像獎最佳新演員 Best Newcomer, Japan Academy Film Prize

大森一樹 OMORI Kazuki  
日本 Japan | 1989  
35mm | Color | 105min

大影格 Cinema A

11.18 SAT 11:50 ▲ | 11.25 SAT 15:30 ▲



# Godzilla vs. Biollante

## SHIN GODZILLA



大影格 Cinema A

11.18 SAT 19:10 ▲ | 12.02 SAT 14:50 ▲ | 12.30 SAT 19:00 ▲

## 正宗哥吉拉

庵野秀明 ANNO Hideaki  
樋口真嗣 HIGUCHI Shinji  
日本 Japan | 2016  
DCP | Color | 119min

東京灣水隧發生劇烈震動而崩塌，海水急速湧入。總理大臣官邸召開緊急內閣會議，判斷應是天然災害，無視海裡潛伏著巨大生物的可能性。直到不明巨大生物浮出海面，登陸東京並沿路破壞城市，日本政府隨即成立「巨災對策本部」。但面對史無前例的重大事件，官員們的應變能力，是否能趕上不明巨大生物的急速演化？

Inexplicable tremors in Tokyo Bay lead to a severe catastrophe. The government calls an emergency meeting, presuming the circumstances to be natural disasters. They ignore the possibility of an unknown creature until it crawls into Tokyo from the sea and leaves a path of death and destruction. The creature begins to evolve, while the Japanese government enters a series of extensive administrations and struggles to find a solution.

- 2017 日本藍絲帶獎最佳影片 Best Film, Blue Ribbon Awards  
2017 日本電影金像獎最佳影片、導演、攝影、剪輯、美術指導、燈光、音效 Best Film, Best Director, Best Cinematography, Best Editing, Best Art Direction, Best Lighting & Best Sound, Japan Academy Film Prize

12  
月  
場  
次哥吉拉對黑多拉  
Godzilla vs. Hedorah

坂野善光 BANNO Yoshimitsu  
日本 Japan | 1971  
DCP | Color | 85min

大影格 Cinema A

12.17 SUN 19:00 | 12.31 SUN 16:30

哥吉拉對機械哥吉拉  
Godzilla vs. Mechagodzilla

福田純 FUKUDA Jun  
日本 Japan | 1974  
DCP | Color | 84min

大影格 Cinema A

12.17 SUN 16:30 | 12.31 SUN 19:20

膠卷放映 FILM PRINT SCREENING

哥吉拉 VS 王者基多拉  
Godzilla vs. King Ghidorah

大森一樹 OMORI Kazuaki  
日本 Japan | 1991  
35mm | Color | 103min

大影格 Cinema A

12.02 SAT 11:50 ▲ | 12.16 SAT 19:00 ▲

# 逃離電影 Cinema of Escape

11.04-12.24

在人類錯綜複雜的生存世界裡，存在著一條共同的線索——對逃離的渴望。

這是人類與生俱來，對於擺脫平凡、世俗和束縛的渴望。這種渴望勾勒出跨越疆界的軌跡、轉變的路徑以及對超越生命中既定界限的終極追求。

此專題選映九部來自不同國家、文化、類型，也來自不同時期的影片。我們因而踏上了探索逃離本質的電影之旅。每部電影皆可視為逃離之書中的獨特章節，展示了人類渴望超越限制的不同面貌，同時亦揭開在逃離概念下，電影所能蘊含的表現形式。而偷渡、越獄、流亡、移民、公路旅行將成為我們重溫這些經典電影的幾條路線。

牟敦芾的《打蛇》，探討了個體逃離壓迫系統的痛苦旅程，展示了偷渡之路如何成為生存鬥爭的場域。蔡繼光的《男與女》，主角在生存的壓力下尋求庇護，卻也難以抑制逃離當下現實的欲求。

賈克貝克的《洞》帶我們走進監獄的圍牆，囚犯們在那裡精心設計越獄路線，挑戰了監禁的概念。尼可拉斯雷的《倚夜維生》探索了年輕戀人在逃亡中的冒險經歷，呈現了逃避與求索自由之間的曖昧。

拉烏盧伊茲的《流亡者的對話》邀請我們進入智利流亡者的生活，見證融入當地與守護既有信念的雙重艱難。香妲艾克曼的《國界彼方》跨越美墨邊界，觀照試圖逃離困境的人們，對於當代的流離現象進行了深刻反思。

王家衛的《春光乍洩》與蘇菲卡勒的《昨晚沒做愛》的戀人們一同踏上親密又疏離的公路之旅，在橫跨新大陸的路途中，兜轉出既靠近又即將遠去的矛盾姿態。

王財祥的《給逃亡者的恰恰》邀請我們與逃離者一同起舞，伴著碎裂華麗的影像，擁抱逸逃出日常與故事的喜悅。

影片裡的每一幀、每個場景和每段對話都以獨特的方式展開。觀看這些電影時，請體驗逃離的各種表現形式與不同景緻。讓自己沉浸在這些角色的不同世界中，感受他們對自由、改變和重生的渴求。儘管他們遭受創傷、流離失所或寄居他方，但由逃離所衍生出的張力與交匯，亦促成邊界的再流動和再定義。

最終，拓開一條條殘酷又美麗的逃逸路徑。

In the intricately complex world of human existence, there exists a common thread—the desire to escape.

It is the innate human desire to break free from the ordinary, the mundane, and the constraints that bind us. It is the kind of desire that brings out the trajectory to transcend boundaries, the path to transformation, and the ultimate pursuit of surpassing life's prescribed limits.

This featured program showcases nine films from different countries, cultures, genres and eras, taking us on a cinematic journey that delves into the essence of "escape." Each film can be seen as a unique chapter in the book of escape, highlighting different facets of human desire to transcend limitations while also revealing the various forms of expression encapsulated by this concept. The routes through which we will revisit these classic films are illegal immigration, prison break, exile, migration, and road trips.

Mou Tun-fei's *Lost Souls* explores the painful journey of individuals escaping oppression, demonstrating how the road to illegal migration can become a battleground for survival. In Clifford Choi Kai Kwong's *Hong Kong Hong Kong*, the protagonists seek refuge in order to survive, but also struggle to suppress their desire to escape from their present reality.

Jacques Becker's *The Hole* takes us inside the walls of a prison, where inmates meticulously design escape routes, challenging the concept of confinement. Nicholas Ray's *They Live by Night* follows the adventurous journey of young lovers on the run, depicting the

ambiguous line between escape and the quest for freedom.

Raúl Ruiz's *Dialogues of the Exiles* invites us into the lives of Chilean exiles, presenting the dual challenges of assimilating into a new place and holding on to existing beliefs. Chantal Akerman's *From the Other Side* crosses the US-Mexico border to shine a light on those who seek to escape adversity, providing a profound reflection on contemporary displacement.

In Wong Kar Wai's *Happy Together* and Sophie Calle's *No Sex Last Night (Double Blind)*, lovers embark on intimate yet alienated road trips across America, steering through contradictory posturing that brings them closer yet further apart.

Wang Tsai-sheng's *A Cha-Cha for the Fugitive* invites us on a dance with a protagonist on the run, embracing the joys of breaking free from ordinary life and narratives through splendid, fragmented visuals.

Every frame, every scene, and every piece of dialogue in these films unfolds in unique ways. When watching the films, please take in the various representations of escape and their different landscapes. Immerse yourself in the diverse worlds of these characters and feel their longing for freedom, change, and rebirth. Despite their trauma, displacement, or sojourns in foreign lands, the tensions and convergences arising from their escapes have also contributed to the fluidity and redefinition of boundaries.

And in the end, open up one after another of these cruel yet beautiful paths of escape.

## 打蛇

1980年10月，香港為阻絕大量的中國偷渡客，取消寬鬆的邊境政策，改採逮捕即遣返的嚴格措施。此片描述趁著寬限期逃離中國，前往香港淘金者的故事。偷渡者俗稱人蛇，甫抵邊境即被人口販子「打蛇」，藉以向香港親友索討贖金。他們遭遇令人髮指的凌辱，為踏上鑽石山付出昂貴的代價，這次他們該如何逃離？

牟敦芾於七〇年代前往香港發展，專拍爭議作品。尺度大膽，無懼性愛、暴力、虐待等元素，人稱「禽獸導演」。《打蛇》中的大量施虐及裸露的場面更是招致撻伐，被視為剝削人性之作。但亦有論者為其辯稱，影片呈現的只是離你我生存經驗太遠，難以想像的真相而已。

In October 1980, Hong Kong adopted strict measures for the arrest and repatriation of Chinese illegal immigrants in order to stop the influx. This film depicts the story of those who took advantage of the grace period to escape from China and go to Hong Kong in search of a livelihood. Commonly known as "human snakes," these illegal immigrants are "snaked" (abducted) as soon as they arrive at the border. Human traffickers then demand ransom from their relatives in Hong Kong. Subjected to horrendous abuse after paying a high price to travel to Diamond Hill, how will they escape?

牟敦芾 MOU Tun-fei  
香港 Hong Kong  
1980 | DCP  
Color | 89min

小影格 Cinema B

11.12 SUN 19:00 | 12.03 SUN 18:20 | 12.16 SAT 19:10



© Licensed by Celestial Pictures Limited. All rights reserved.

## Lost Souls

## Hong Kong Hong Kong



© Licensed by Celestial Pictures Limited. All rights reserved.

大影格 Cinema A

11.5 SUN 19:00 | 12.03 SUN 18:30 ★ | 12.16 SAT 14:30 ★

家鄉生存不易，思晨偷渡赴港，本欲投靠親戚卻遭輕蔑打發。她被迫住進鱗陋擁擠的「寮屋」聚落，並因而與境遇相似的遠生結緣。透過媒人牽線，思晨和木工貴叔成婚，不僅自此衣食無虞，更有望獲得合法身份。然而，對難忘舊情的思晨而言，這段婚姻究竟是苦盡甘來，亦或是噩夢延續？

二十世紀中期，中國民生條件日趨惡劣，大量移民「南漂」湧入香港，卻未受到妥善對待，不幸淪為沒有明天的邊緣遺民。香港新浪潮導演蔡繼光聯手當時紅星鍾楚紅、萬梓良，寫實刻畫這批漂浪異客的日常風景、勞動處境及情慾流動，具體而微地譜出一段大時代的黑暗悲歌。

Facing hardship in her hometown, Si-sun smuggles herself into Hong Kong, only to be rejected by her relatives. She ends up in a crowded, squalid settlement and meets her lover Yuen-sang. Matchmaking leads to her marrying Uncle Gui, a carpenter, for security and legal status. However, she grapples with lingering feelings for Yuen-sang. Choi Kai Kwong's film portrays Chinese mainlanders' struggles in Hong Kong and highlights their daily lives, labor challenges, and emotional complexities, capturing the era's dark essence.

1983 金馬獎最佳原著劇本 Best Original Screenplay, Golden Horse Awards

## 男與女

蔡繼光  
Clifford CHOI Kai Kwong  
香港 Hong Kong  
1983 | DCP  
Color | 96min

## R 數位修復版 RESTORED

## 洞

四名重刑犯身陷囹圄，密謀在牢房地板鑿洞逃出生天，此時一名新獄友加斯帕移監入住，被說服加入越獄計畫。當五人同心齊力，即將挖通地道之際，加斯帕卻被典獄長告知控訴將獲撤銷，他該背叛眾人以換取自由，還是信守承諾？面對幽閉囚室、司法體制的重重壓迫，最難逃脫的不是水泥高牆，而是曲折的人性迷宮。

賈克貝克師承詩意寫實派大師尚雷諾瓦，早逝的他無緣參與法國新浪潮，卻深受楚浮等《電影筆記》派影人激賞。本片為貝克抱病完成的遺作，劇情改編自1947年的真實事件，更找來當年越獄主謀等非職業演員參演，以凝煉的長鏡頭、細膩的場面調度，將越獄歷程拍得令人屏息，被梅爾維爾譽為史上最偉大的法國電影。

賈克貝克  
Jacques BECKER  
法國 France  
1960 | DCP  
B&W | 131min

Four prisoners hatch a plan to dig a hole and break away from the jail. When a new inmate is moved into their cell, they take a risk and share their plan with the newcomer. Over the course of three days, this group of friends penetrate the concrete floor and make their way through the sewer system, yet their escape is anything but assured.

1960 坎城影展正式競賽 Competition, Cannes FF

1960 電影筆記雜誌年度十大電影 Annual Top 10 Films, Cahiers du Cinéma

1961 法國影評人協會最佳影片 Best Film, French Syndicate of Cinema Critics

## 大影格 Cinema A

11.19 SUN 16:00 | 12.10 SUN 18:30



© Tamasa Distribution

## The Hole

## They Live by Night



## 大影格 Cinema A

12.09 SAT 16:50 | 12.23 SAT 19:10

年僅 23 歲的殺人犯鮑伊，隨著另外兩名銀行搶匪越獄。途中遇上來自破碎家庭的女孩琦琦，兩人一見鍾情，決定摸黑逃離警方的追捕，遠走高飛，期待能過上嶄新的生活。無奈路途比想像曲折，這對純真愛侶能否逃離荒謬世界的吞噬？

本片為美國電影大師尼可拉斯雷的首作。他以黑色電影開啟了傳奇的導演生涯，卻不受類型規則束縛，偷渡了青春浪漫的愛情故事。革命性的攝影技術以及低調的表演風格，使影片兼具活力與節制的特質。這部抒情動人的犯罪電影，亦呈現雷對於迷惘青春一貫的關注，並被視為亡命鴛鴦電影的濫觴，《狂人皮埃洛》與《我倆沒有明天》等片皆深受啟發，高達更曾說：「電影就是尼可拉斯雷」。

The 23-year-old murderer Bowie breaks out of prison along with two other bank robbers. Along the way, they encounter a girl named Keechie, and the two fall in love at first sight. They decide to run away for a brand new life. However, as they flee the cops and contend with Bowie's fellow outlaws, they realize there's nowhere left to run.

1997 盧卡諾影展 Locarno FF

## 倚夜維生

尼可拉斯雷  
Nicholas RAY  
美國 USA  
1948 | DCP  
B&W | 95min

R 數位修復版 RESTORED

## 流亡者的對話

1973 年智利發生軍事政變，隔年獨裁者皮諾契上台，迫使盧伊茲逃往巴黎，抵達不久便開始拍攝此片。主角是自智利跋涉至巴黎的流亡者，他們為了融入當地而學習法語，盼望解決異鄉生活的窘迫，卻也試圖延續智利的西語文化，並在未知國度組織抵抗行動。盧伊茲結合虛構與紀實的手法，深刻呈現激進抵抗者的困頓與掙扎，並不時散發情境喜劇的況味，令人會心一笑。本片受布萊希特同名劇作啟發，藉由劇場式調度，創造一個不存在的辯證空間，聆聽流亡者彼此的對話。然而，片中流露的批判與諷刺卻在流亡者社群引起爭議，使導演變成同胞眼中的叛徒。

拉烏盧伊茲說：「我原想拍部支持的片，結果卻事與願違」。

In 1973, a military coup occurred in Chile and dictator Pinochet came to power. Ruiz was forced into exile in Paris. He started shooting this film shortly after arriving. The protagonist is the displaced Chileans in Paris. He combines fictional and documentary techniques to profoundly present the lives of these radical resisters. They are forced to continue their resistance from exile, but at the same time deal with the basic constraints of daily life in a foreign land.

拉烏盧伊茲 Raúl RUIZ  
法國 France  
1975 | DCP  
Color | 105min

大影格 Cinema A

11.26 SUN 16:20 ▲ | 12.24 SUN 19:00 ▲



© Cinémaèque Française

## Dialogues of the Exiles

## From the Other Side



大影格 Cinema A

11.19 SUN 19:00 | 12.10 SUN 15:40

這個故事跟山崗大地一樣古老，但每天都在以更可怕的方式上演。國界彼方，來自墨西哥各地的人們不安地等著跨越國境；界線這頭，美國官方指望危險沙漠能阻止非法越境，卻沒料到飢餓的人從來無法可擋。不同時空下，有一樣的害怕：害怕「他者」；害怕「他」的污穢、「他」可能帶來的疾病，害怕「他」入侵，可是卻從不害怕殺死「他」。本片 2005 年曾以《來自他方》之名在臺放映，今時今日看來更發人深省。

With her unmistakable style, Chantal Akerman explores the border between the United States and Mexico. For years, immigrants passed through San Diego, but cutting-edge technologies have helped reduce illegal immigration there. This leaves only the mountains and deserts of Arizona for those desperate enough to try their luck. It is here that Akerman shifts her focus, capturing the stretch between Agua Prieta, Sonora, and Douglas, Arizona, including the desert in between.

2002 坎城影展 Cannes FF  
2003 鹿特丹影展 IFF Rotterdam

## 國界彼方

香妲艾克曼 Chantal AKERMAN  
比利時 Belgium、澳洲 Australia  
2002 | DCP | Color | 99min

R 數位修復版 RESTORED

## 春光乍洩

故事始於床頭的一盞瀑布夜燈。嚮往世界盡頭的壯麗景致，黎耀輝與何寶榮啟程展開伊瓜蘇之旅。奈何路上狀況連連，一場激烈爭執後，兩人正式分開旅行。盤纏用罄的黎耀輝在地方餐館找了份工作，就在即將攢足川資返回香港之時，久違的何寶榮突然出現，提出要求希望兩人重頭來過……。

1997年，維多利亞港口換上了五星旗，王家衛透過一對異鄉鴛鴦的遠行、放逐、際會與別離，謹念這座城市的世紀政權交替，並幽微描摹出港人複雜迷離的國族認同。梁朝偉、張國榮、杜可風與張叔平等黃金陣容的極致表現，成功助王家衛奪下華人首座坎城影展最佳導演獎。

Lai and Ho embark on a journey to Iguazu Falls but part ways due to a conflict. Just as Lai has almost saved enough money for a ticket back home, Ho unexpectedly reappears, expressing a desire to restart their relationship. Wong Kar Wai delves into the pivotal year of 1997 in Hong Kong and explores the identity of its people through the love story of two protagonists.

1997 坎城影展最佳導演 Best Director, Cannes FF

1997 金馬獎最佳攝影 Best Cinematography, Golden Horse Awards

1998 香港電影金像獎最佳男主角 Best Actor, Hong Kong Film Awards

王家衛 WONG Kar Wai  
香港 Hong Kong  
1997 | DCP  
B&W、Color | 96min

大影格 Cinema A

11.12 SUN 16:20 | 11.26 SUN 19:00



## Happy Together

No Sex Last Night  
(Double Blind)

蘇菲卡勒 Sophie CALLE、葛瑞格雪帕 Greg SHEPARD  
美國 USA | 1996 | DCP | Color | 76min

本片是一部自傳影片，講述法國當代藝術家蘇菲卡勒、美國攝影師葛瑞格雪帕兩人穿越美國的公路旅行。兩個藝術家各自帶著攝影機，開著破舊凱迪拉克，記錄從紐約到加州這段旅途中的每個片刻。電影始於卡勒象徵性地埋葬作家友人開始，接著一路行駛過美國南方，結束在賭城拉斯維加斯的婚禮教堂。影片在動態影像和靜照之間來回穿梭，畫外音與對話交替進行，時而法文、時而英文，巧妙地將兩人糾葛關係裡的慾望、恐懼和憤恨編織在一起。

*No Sex Last Night* is an autobiographical account of a road trip across America made by French and American artists Sophie Calle and Greg Shephard. Equipped with video cameras, the artists recorded every moment of their journey from New York to California in Shepard's ailing Cadillac. The trip begins with Calle's symbolic burial of her friend Hervé (the late French author Hervé Guibert, to whom the film is dedicated), continues through the deep South, and culminates in a Las Vegas drive-through wedding chapel. Alternating between video and sequences of still images, voice-overs and dialogue in both French and English, the film deftly weaves together the desires, fears, and resentments within the complex relationship of the artists.

2004 臺灣國際紀錄片影展 Taiwan International Documentary Festival

小影格 Cinema B

11.05 SUN 16:40 | 12.09 SAT 19:20

## 膠卷放映 FILM PRINT SCREENING

## 給逃亡者的恰恰

人生就像一場大逃亡，從脫離母體的剎那開始。

台北一位年輕的舞者，夢想前往紐約習舞。為了積攢旅費，他去牛肉場伴舞，過著晝伏夜出的生活。某日他帶女友前去鹽水看烽火，目擊了一起詭譎的謀殺案，成為兇手追逐的目標，他開始逃亡。時間一點一滴流逝，現實與幻想的邊界逐漸模糊，在閃爍的光影間隙中，他該何去何從？

以開喜烏龍茶及司迪麥口香糖廣告聞名的導演王財祥，1991年開始撰寫劇本，於1996年完成本部極具影像魅力的超前之作。他以預言的方式展現對於年輕世代的觀察及臺灣社會的反思。碎裂的影像敘事深具實驗色彩，呈現出一部沒有「臺灣新電影」味道的新電影。

Life is like an escape, from the moment man leaves his mother's womb. A young dancer in Taipei dreams of moving to New York. To save up for his travel expenses, he joins a dancing group that is part of a fat stripteaser's show. One day, he takes his girlfriend to Yanshui for the firecracker festival and witnesses a murder. With a camera in hand, he becomes the target of the murderer. As time passes, the boundary between reality and fantasy gradually blurs, and his dream of New York seems increasingly hopeless. Where can this fugitive go?

1997 柏林影展論壇單元 Forum, Berlinale

1997 亞太影展最佳攝影、剪輯、音效  
Best Cinematography, Best Editing & Best Sound, Asia-Pacific FF

王財祥 WANG Tsai-sheng  
臺灣 Taiwan  
1997 | 35mm  
Color | 83min

大影格 Cinema A

11.05 SUN 14:40 ▲ | 12.09 SAT 13:20 ▲★ | 12.24 SUN 16:30 ▲



## A Cha-Cha for the Fugitive

特別企劃 Special Focus  
蕭美玲紀錄片  
HSIAO Mei-ling

「我把生活變成電影，這樣我就可以抽離我的悲劇，遠遠地觀看……既現實又虛妄。」——《平行世界》

2007年時，蕭美玲導演完成紀錄片《雲的那端》，記錄下自己臺法混血女兒的誕生，觸及國族與身份認同的議題，還有身為母親和藝術家的掙扎，引發許多思辯與討論。2022年，她完成《平行世界》，在十多年時間裡，以無比的耐心與勇敢，持續用攝影機記錄下了女兒的成長、自己的生命以及家庭的意義，影片的深度與廣度，乘載著關於個體與世界的眾多議題。

這兩部片的拍攝跨時約20年，有年輕生命的成長與追尋，也有身為父母永遠放不下的擔心與陪伴；然而，談起家庭，事情總是如此簡單又複雜，「愛」正是情感與關係的糾結總和。此次影視聽中心的特別聯映，也是見證生命故事的一趟珍貴旅程。

"I turned my life into a movie, so I could distance myself from my tragedy... it's both real and unreal." – *Parallel World*

In 2007, Hsiao Mei-ling's film *Somewhere Over the Cloud* delved into her personal struggles and reflections as she navigated her roles as an artist and a mother. The film also explored the intricate question of identity, centering around her biracial Taiwanese-French daughter. 15 years later, Hsiao Mei-ling completed her latest film *Parallel World* as a continuation, meticulously documenting her daughter's growth.

Through the dual screenings and this extended journey of two decades, we witness the essence and significance of "love" within the context of Hsiao Mei-ling's work.

## 雲的那端

蕭美玲 HSIAO Mei-ling  
臺灣 Taiwan  
2007 | DCP  
Color | 103 min

Elodie 是個臺法混血兒，法國爸爸在她出生時來臺一年。爸爸回法國之後，網路世界的攝影機，成為父女認識彼此的橋樑。隨著 Elodie 成長，藏身於虛擬小螢幕的父親意涵不斷轉變，「爸爸」從電腦、泰迪熊代言人，到分享母親的入侵者……。導演藉女兒的視野審視空間、語言、身分、國度的界線。

A series of emails that the filmmaker wrote to her late mentor, the renowned American documentary filmmaker Robert Kramer, are woven throughout the plot of a story as the boundaries of life, distance, language, identity and nationality are re-examined from the perspective of Elodie, her daughter.

2007 山形國際紀錄片影展亞洲千波萬波特別獎  
Special Mention of New Asian Currents Competition, Yamagata IDFF  
2008 臺灣國際紀錄片雙年展評審團特別推薦 Jury Special Mention, TIDF

小影格 Cinema B

11.05 SUN 14:10 | 11.11 SAT 15:20 ★ | 12.17 SUN 14:30 | 12.30 SAT 15:10



## Somewhere Over the Cloud

## Parallel World



大影格 Cinema A

11.4 SAT 17:20 ★

小影格 Cinema B

12.16 SAT 14:40 | 12.23 SAT 14:30 | 12.30 SAT 17:40

臺灣首映  
Taiwan  
Premiere

平行世界  
(上)  
+  
(下)

蕭美玲 HSIAO Mei-ling | 臺灣 Taiwan | 2022 | DCP | Color | 83+97 min

本片繼 2007 年《雲的那端》作品問世後，導演／母親長達 12 年的拍攝，以影像日記和視訊影像再次記錄患有亞斯伯格症的女兒 Elodie 的成長歷程。也透過 Elodie 的畫作和黏土作品，一窺她的奇想世界。影片分為數條路線，在時空跳躍中同時交錯進行，凝視這段母女之間的情感糾結、母親陪伴著女兒自我追尋與自我認知，以及她尋覓出路的過程。

This film uses video diaries and recorded LINE video calls to document the different stages of growth and development experienced by the director's daughter Elodie, who suffers from Asperger's syndrome. Through Elodie's drawings and clay works, the audience can take a glimpse of her whimsical world. The film interweaves multiple narratives through cross-cutting between different timelines and locations, delineating a mother and daughter's journey of self-discovery and recognition.

2022 阿姆斯特丹國際紀錄片影展競賽入圍 Competition, IDFA

2023 山形國際紀錄片影展日本電影導演協會獎  
Directors Guild of Japan Award, Yamagata IDFF

※ 本片為兩部片聯映不分售，中場休息 15 分鐘 The film is divided into two parts with a 15-minute intermission, and can be accessed with a single ticket



## 三張面孔 3 Faces

賈法潘納西 Jafar PANAHI | 伊朗 Iran  
2018 | DCP | Color | 100 min

2018 坎城影展最佳劇本  
Best Screenplay, Cannes FF  
2018 多倫多影展 Toronto IFF

一段來自不明洞窟的少女自殺影片，夾帶著求救信號，透過社群網絡傳送給知名女演員賈法利。女演員和導演決定放下手邊的工作，深入伊朗西北的亞塞拜然語區，展開尋覓少女下落的公路之旅。潘納西在伊朗政府禁拍令下仍無畏創作，藉由三名不同世代的女性角色，呈現女性在獨裁政治與父權主義下的荒謬困境，其不得不使用手機拍攝的寫實呈現，反而造就本片獨特的影像風格。

Well-known actress Behnaz Jafari is distraught by a provincial girl's video plea for help – oppressed by her family to not pursue her studies at the Tehran drama conservatory. Behnaz abandons her shoot and turns to filmmaker Jafar Panahi to help solve the mystery of the young girl's troubles.

大影格 Cinema A | 11.10 FRI 19:30 | 11.16 THU 19:30 | 11.24 FRI 19:30 | 11.30 THU 19:30

## 這裡沒有熊 No Bears

賈法潘納西 Jafar PANAHI | 伊朗 Iran  
2022 | DCP | Color | 107 min

2022 威尼斯影展評審團特別獎  
Special Jury Prize, Venice FF  
2022 多倫多影展 Toronto IFF



被政府限制禁拍電影的導演賈法潘納西隱居在伊朗村莊，利用遠端指導演員和劇組人員的方式，拍攝一對情侶想要以假護照前往歐洲的故事。在這個邊境村莊，一直有熊隻出沒的傳聞。潘納西也在遠端執導的過程中，因為一張少女的照片，而捲入一樁婚姻糾紛之中，引發當地居民的躁動。全片利用兩條劇情線，以仿紀錄片形式交織出社會縮影。片中的「熊」作為代表恐懼的符號，映照人民面對威嚇的反應和心態。

No Bears portrays two parallel love stories. In both, the lovers are troubled by hidden, inevitable obstacles, the force of superstition and the mechanics of power.

大影格 Cinema A | 11.09 THU 19:30 | 11.17 FRI 19:30 | 11.23 THU 19:30

F 免費放映 FREE SCREENING

R 數位修復版 RESTORED

## Dragon Inn



小影格 Cinema B

11.05 SUN 11:30 | 11.12 SUN 14:00 | 11.19 SUN 13:30 | 11.26 SUN 14:00

## 龍門客棧

胡金銓 King HU  
臺灣 Taiwan  
1967 | DCP  
Color | 111min

明朝中葉，兵部尚書于謙受太監誣陷，判處死刑，而家屬充軍龍門。東廠太監頭子曹少欽為了斬草除根，派人於龍門客棧劫殺忠良之後，以絕後患。俠客蕭少鏘前往龍門與其他伙伴共謀如何解救，試圖阻止東廠的各種陰謀與截殺，當武藝高強的曹公公親自率兵出馬，蕭少鏘與眾俠士能否化解凶險殺機？

胡金銓著重歷史背景與考據工夫，尤其對明史頗有研究，光從電影的序場可見。他的電影情節簡明、結構工整，人物依序出場亮相，正、反兩方集團壁壘分明，延續他所熟悉的戲曲傳統，忠奸分明。

In the Ming dynasty, the loyal Minister of Defence Yu Chian has been executed by the emperor's chief eunuch Tsao Shao-chin. Yu's children have been sentenced to exile from China, but as they travel towards the empire's western border, Tsao sends his agents to kill them. Having reached Dragon Inn, located in the desolate lands near the border, the agents prepare an ambush.

1968 金馬獎優等劇情片、最佳編劇  
Best Feature Film & Best Screenplay, Golden Horse Awards

2023

# 新北國際 紀錄片月

NEW TAIPEI CITY  
INTERNATIONAL  
DOCUMENTARY  
MONTH


更多資訊請掃QR CODE




官方網站

粉絲專頁


11/04(六)

 國家電影及視聽文化中心  
(新北市新莊區文藝街2號)

11/08(三)-11/29(三)

 府中15新北市紀錄片放映院  
(新北市板橋區府中路15號)

11/30(四)

 板橋秀泰影城  
(新北市板橋區縣民大道二段3號)

TFM

THE FILM  
FOUNDATION  
ADVISORY INSTITUTE  
亞太影視及媒體研究中心

2023

# 我們在 電影院 上課。

112.12.15 前

免費報名，名額有限

歡迎各級學校(含社區大學)、社會福利團體報名



詳細資訊



精彩回顧



開放時間 | 每週一、二休館，週三至週日11:00-20:00



# 國家電影及親暱文化中心

廣告

242030 新北市新莊區文藝路2號 No. 2, Wen-yi Rd., Xinzhuang Dist., New Taipei City 242030, Taiwan

